



Les traces linguistiques de l'expression des états internes dans le discours : le cas des marqueurs d'intensification en anglais

Lucile Bordet

► To cite this version:

Lucile Bordet. Les traces linguistiques de l'expression des états internes dans le discours : le cas des marqueurs d'intensification en anglais. La représentation des états internes, Nov 2017, Créteil, France. hal-01874160

HAL Id: hal-01874160

<https://hal.science/hal-01874160>

Submitted on 14 Sep 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Les traces linguistiques de l'expression des états internes dans le discours : le cas des marqueurs d'intensification en anglais

Lucile Bordet

Université Jean Moulin – Lyon 3

Le phénomène d'intensification n'a reçu que peu d'attention de la part de la communauté des linguistes. Il constitue cependant une réalité linguistique omniprésente aux fonctions plurielles.

On oppose souvent l'expression de l'intensification à l'expression du degré (L. Bordet & D. Jamet 2014 ; L. Bordet 2014). Contrairement à l'expression du degré, l'expression de l'intensification se caractérise par sa capacité à véhiculer la subjectivité de l'énonciateur (C. Paradis 1997 ; F. Lambert 2004 ; R. Xiao & H. Tao 2007 ; L. Bordet & D. Jamet 2014 ; L. Bordet 2014). Si l'on adopte alors cette vision de l'intensification, dans quelle mesure peut-on considérer que les divers procédés d'intensification sont des vecteurs privilégiés de l'expression des états internes et plus particulièrement de ce que nous appellerons les « émotions de l'énonciateur » ? Parmi les nombreux procédés d'intensification qui relèvent de tous les domaines de la linguistique (procédés lexicogrammaticaux, syntaxiques, lexico-sémantiques, phonologiques, stylistiques/rhétoriques) et que nous présenterons au cours de cette analyse, certains sont-ils privilégiés pour l'expression des émotions ? Peuvent-ils se combiner ou sont-ils employés seuls ? Ont-ils tous la même fonction ? Nous nous efforcerons de répondre à ces questions au cours de notre analyse qui suivra le déroulement suivant :

1. Définition de la notion d'intensification et présentation d'une typologie des divers procédés

Nous présenterons en premier lieu une définition de la notion d'« intensification » ainsi que la typologie des procédés permettant l'expression de cette dernière en nous appuyant sur les procédés mis au jour par E. Benzinger (1971) et complétés par L. Bordet & D. Jamet (2014). Nous présenterons également ce que nous considérons comme les « états internes » des énonciateurs, pour reprendre la terminologie choisie dans le cadre de cette journée d'étude. Nous présenterons les diverses fonctions de l'expression de l'« intensification », telles que la fonction persuasive, la fonction euphémique, la fonction émotive, la fonction cathartique et la fonction métalinguistique. Dans la troisième partie de cette communication que sera l'analyse d'un corpus, nous tâcherons d'identifier quelles fonctions remplissent en particulier les marqueurs d'intensification dans l'expression des émotions.

2. Présentation du corpus

Dans un second temps, nous présenterons le corpus sélectionné pour mener cette étude. Il se constituera principalement de sources audio et/ou vidéo authentiques ayant pour spécificité des énonciateurs qui s'expriment par rapport à un vécu, un ressenti provoquant des émotions dites « fortes », parfois violentes telles la tristesse, la joie, la colère suite à

des événements pouvant être considérés comme marquants positivement ou négativement voire traumatisants (décès, accident, attentat, etc.). Les exemples tirés de ce corpus seront analysés dans la dernière partie de cette communication.

3. Présentation et analyse des occurrences tirées du corpus

Dans le cadre de cet abstract, nécessairement restreint, nous mentionnerons par exemple un extrait du *talk-show* américain *Late Night with Conan O'Brien* et plus particulièrement l'émission enregistrée le 11 août 2014¹. L'animateur de l'émission, Conan O'Brien, apprend le décès soudain de l'acteur Robin Williams sur le plateau d'enregistrement. Il décide d'en faire part aux spectateurs et aux deux invités présents sur le plateau. En l'espace de 2 minutes et 30 secondes, lui-même et ses deux invités, choqués par la nouvelle, vont recourir à une multitude de procédés d'intensification, allant des intensifieurs prototypiques (*really, absolutely*) à la multiplication des synonymes (*horrifying, terrible*) en passant, entre autres, par l'emploi de termes renvoyant à une réalité dite « intense » (*one of the all time greats, major loss, we're absolutely stunned*), comme en témoigne la retranscription de l'extrait ci-dessous. Nous avons souligné et indiqué en gras les éléments relevant de l'expression de l'« intensification » liée à l'expression d'« états internes », ici la stupéfaction, mais aussi la tristesse, et nous proposerons des analyses détaillées de ceux-ci.

Conan O'Brien: This is erm, unusual and upsetting, erm but we got some news... we got some news erm during the show that erm, that Robin Williams has passed away. Erm, and by the time we air... we taped these shows a few hours earlier and by the time you see this now on tv I'm sure that you'll, you'll know. I, I... sorry to anyone in our studio audience that... I'm... breaking this news. This is absolutely... shocking and, and horrifying and so upsetting on every level. And, erm, we're at the end of the show, it just felt like we needed to just acknowledge... erm, obviously we don't know much yet. We know that this has happened and erm, we're absolutely... stunned, stunned to get this news and I know that everybody here, we've all worked with Robin over the years...

Invité 1: Yeah.

Invité 2: Yeah.

Invité 1: He was an amazingly kind and generous person, and, and it's gotta be a terrible time for his family and, our our thoughts go out to them.

Invité 2: As, as, as funny as he was, he's truly one of the all time greats. Err, he was even better as a person. He, he was more fantastic as, he was just the loveliest, sweetest one of the kindest guys, errr... that I've ever worked with. Such a, just such a soft, warm, emotionally sweet guy, and, and it's a major,

¹ La vidéo est visionnable à cette adresse : <https://www.youtube.com/watch?v=C4zNPZm5WEI>

major loss for, for everybody, it's... Yeah, like Andy said, our hearts go out to his family, and...

Conan O'Brien: Yeah, there's not, erm... We're, we're just processing this information, literally right, erm you know right at, at this moment, and erm, and we are thinking of, we're thinking of, erm, Robin's family, we're thinking about everybody who he touched, erm, around the world, throughout his life and erm, we're thinking about Robin, erm tonight. There's really not much else to say. Erm, by the time this show, we'll, we'll, by the time we're back tomorrow we'll, we'll know more, everyone will know more erm, but erm, we're so very sorry to have to... report this to anybody who's hearing it for the first time, and erm, we're going to end our show now. I thank all my guests and, erm, good night and erm, God bless Robin Williams. Good night.

Bibliographie

- Benzinger Edith. 1971. *Intensifiers in Current English*. University of Florida.
- Bolinger Dwight. 1972. *Degree Words*. The Hague: Mouton de Gruyter.
- Bordet Lucile. 2014. L'intensification en anglais : entre grammatical et lexical. Etude de corpus de la série américaine *How I Met Your Mother*. *Les Amis du Crelingua* : 5-22.
- Bordet Lucile. 2014. *L'intensification en anglais : entre grammatical et lexical*. Thèse de doctorat, Université de Lyon (Jean Moulin Lyon 3), soutenue le 14 novembre 2014.
- Bordet Lucile & Jamet, Denis. 2015. Degré et intensification : essai de typologie, *Anglophonia*. <http://anglophonia.revues.org/549> (30 Janvier 2016)
- Bourdon B., 2009. *L'expression des émotions & des tendances dans le langage*, University of Michigan Library.
- Burridge Kate, Bergs, Alexander. 2016. *Understanding language change*. London/New York: Routledge.
- Brinton Laurel J. 1996. *Pragmatic Markers in English: Grammaticalization and Discourse Functions*. Berlin/New York: Walter De Gruyter.
- Brinton Laurel J., Traugott Elizabeth C. 2006, (2005). *Lexicalization and Language Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bulgin James, Elford Nicole, Harding Lindsay, Henley Bridget, Power Suzanne & Walters Crystal. 2008. 'So very really variable: social patterning of intensifier use by Newfoundlanders online. *Linguistica Atlantica* 29: 101-115.
- Claudi Ulrike. 2006. Intensifiers of adjectives in German. *Language Typology and Universals* 59 (4): 350-369.
- Eich Eric, 2000. *Cognition and Emotion, Counterpoints: Cognition, Memory & Languages*, Oxford University Press Inc.
- Feldman Barrett Lisa. 2017 *How Emotions Are Made: The Secret Life of the Brain*, McMillan, Main market Ed..
- Feldman Barrett Lisa, Lewis Michael, Haviland-Jones Jeanette M. 2016. *Handbook of Emotions, Fourth Edition*, The Guildford Press.
- Hermans Dirk, Houwer Jan de. 2013. *Cognition & Emotion. Reviews of Current Research and Theories*, Taylor & Francis Ltd.
- James William, Blandford George F., Fouillée Alfred. 2017. *What is an Emotion?*, CreateSpace Independent Publishing Platform.

- Kovecses Zoltan. 2003. *Metaphor and Emotion. Language, Culture, and Body in Human Feeling*, Studies in Emotion and Social Interaction, Cambridge University Press.
- Kovecses Zoltan. 2011. *Emotion Concepts*, Springer-Verlag New York Inc.
- Labov William. 1984. Intensity. In *Meaning, Form and Use in Context: Linguistic Applications*, D. Schrifin (ed.), 43-70. Washington DC: Georgetown University Press.
- Loewenberg Ina. 1982. Labels and hedges: the metalinguistic turn. *Language and Style* 15: 193-207.
- Lüdtke Ulrike M. 2015. *Emotion in language*. Theory - research – application, Consciousness & Emotion Book Series 10, John Benjamins Publishing Co.
- Méndez-Naya Belén. 2008. Special issue on English intensifiers. *English Language and Linguistics* 12 (2), Cambridge: Cambridge University Press, 213-219.
- Micheli Raphaël. 2014. *Les émotions dans les discours : Modèle d'analyse, perspectives empiriques*, Duculot.
- Morton Adam. 2013. *Emotion and Imagination*, Polity Press.
- Paradis Carita, Bergmark Nina. 2003. “‘Am I *really really* mature or something?’: *really* in teen talk”. *Gothenburg Studies in English* 84, 71-86.
- Paradis Carita. “Degree modifiers of adjectives in spoken British English.” *Lund Studies in English* 92, Lund: Lund University Press, 1997.
- Partington Alan. 1993. Corpus evidence of language change: The case of intensifiers. In M. Baker & G. Francis (Eds.), *Text and Technology: in Honour of John Sinclair*, Amsterdam: John Benjamins, 177-192.
- Pettinelli Mark. 2009. *A Cognitive Perspective on Emotion*, Lulu.com.
- Pinker Steven. 2008. *The Stuff of Thought: Language as a Window into Human Nature*. London: Penguin.
- Price Carolyn. 2015. *Emotion*, Polity Key Concepts in Philosophy, Polity Press
- Quirk Randolph, et al. 1973. *A Comprehensive Grammar of Contemporary English*. New York: Hartcourt Brace Jovanovich.
- Recski Leonardo Juliano. 2004. ‘It’s *really ultimately very* cruel’: contrasting English Intensifier collocations across EFL writing and academic spoken discourse. *Delta* 20 (2), São Paulo Dec. 211-234.
- Schonweiler R., *Emotion in Speech, Language, and Voice: Vol. 56, No. 1. 73rd Congress of the Deutsche Gesellschaft für Sprach-und Stimmheilkunde e.V. (DGSS), Basel, May 2003*, Folia Phoniatica et Logopaedica, S. Karger AG.
- Stearns Carol Z., Stearns Peter N. 1988. *Emotion and social change. Toward a new psycho-history*, Holmes & Meier Publishers Inc.
- Stoffel Cornelis. 1901. *Intensives and Down-toners*. Heidelberg: Carl Winter.
- Tagliamonte Sali A., Roberts Chris. 2005. So weird, so cool, so innovative: The use of intensifiers in the television series Friends. *American Speech* 80 (3): 280-300.
- Tagliamonte Sali A. 2007. So different and pretty cool: Recycling intensifiers in Toronto, Canada. *Special Issue of English Language and Linguistics, Intensifiers*, 12 (2): 361-394.
- Tagliamonte Sali A., D’Arcy Alexandra. 2007. Frequency and variation in the community grammar: Tracking a new change through the generations. *Language Variation and Change* 19 (2), 341-380.
- Weigand Edda. 2004. *Emotion in Dialogic Interaction. Advances in the Complex*, Current Issues in Linguistic Theory, Bd. 248, John Benjamins Publishing Co.
- Wilce James M. 2009. *Language and Emotion. An Introduction*, Studies in the Social and Cultural Foundations of Language, Bd. No. 25, Cambridge University Press
- Xiao Richard & Tao Hongyin. 2007. A corpus-based sociolinguistic study of amplifiers in British English. *Sociolinguistic studies* 1.2: 241-273.